

Inhaltsverzeichnis

A. Die reproduktive Rezeption:	
Übersetzungen ossianischer Gedichte.....	1
Darthula, ein Gedicht Ossians	
[anonyme deutsche Erstübersetzung] [1766].....	3
Carthon [übersetzt von Michael Denis] [1768]	15
Die Gesänge von Selma	
[übersetzt von Johann Wolfgang Goethe] [1771].....	28
[Auszug aus:] [Brief von Johann Wolfgang Goethe]	
An Herder [Frankfurt, September 1771].....	34
[Johann Georg Jacobi:] Ossian fürs Frauenzimmer [1775] und	
[Auszüge aus:] Fingal, ein alt Gedicht von Ossian	
[übersetzt von Jakob Michael Reinhold Lenz] [1775-1776]	38
Karrikthura. Probe einer neuen Uebersetzung Ossians,	
von Gottfried August Bürger [1779]	49
[Ossianübersetzungen von Johann Gottfried Herder	
aus: <i>Volkslieder</i>] [1779].....	59
[John Smith:] Der Fall von Tura: ein Gedicht	
[übersetzt von Christian Felix Weiße] [1781]	64
[Ossianübersetzungen von Johann Gottfried Herder	
aus: <i>Vom Geist der Ebräischen Poesie</i>] [1782]	79
[Matthew Young:] Ein Gespräch zwischen dem bejahrten Ossian	
und St. Patrik [übersetzt von Friedrich Ludwig Wilhelm Meyer]	
[1793/1802]	82
[John Smith:] Finan und Lorma. Ein Gesang des Ossian	
[übersetzt von Ludwig Theoboul Kosegarten] [1801].....	86
Berrathon [übersetzt von Friedrich Leopold Graf zu Stolberg] [1806].....	95
Temora. Siebenter Gesang	
[übersetzt von Christian Wilhelm Ahlwardt] [1807]	109

B. Die produktive Rezeption	127
1. Freie Bearbeitungen ossianischer Gedichte	127
Johann Joachim Eschenburg:	
Comala. Ein dramatisches Gedicht [1769]	129
[Friedrich Traugott Hase:] [Auszug aus:]	
Auszug aus Eduard Blondheims geheimen Tagebuche [1777]	137
[Edmond de Harold:] Sulmora. Ein Gedicht [1778]	139
Karl Friedrich Kretschmann: Fingal und Hloda. Nach Ossian [1780]	144
[Zusammenfassende Nacherzählung von:]	
[Wilhelm Heinrich Wachsmuth:]	
Inamorulla, oder Ossians Großmuth [1784]	148
Ludwig Tieck: Iwona. Eine ossianische Skizze [ca. 1791]	155
[Ludwig Tieck:] [Auszüge aus:] Ottokar Sturm:	
Die eiserne Maske. Eine schottische Geschichte [1792]	161
Ludwig Tieck: Ein Gesang des Barden Congal [ca. 1792/1793]	168
Karoline von Günderrode: Darthula nach Ossian [1804]	176
Achim von Arnim: Das Lied von der Jugend [1809]	182
Matthäus von Collin: [Auszug aus:] Calthon und Colmal [1813]	191
Christian Karl Buri:	
Fingal und Agandekka. (Frei nach Ossian.) [1817]	206
Joseph Freyherr von Auffenberg:	
Das Mädchen von Selma. Nach Ossian [1824]	210
2. Ossian-Dichtungen	213
Michael Denis: An Ossians Geist [1772]	215
Friedrich [gen. Maler] Müller: An ossian. ode [ca. 1776-1777]	218
Mathias Herrmann Dühn: Ueber Ossian.	
An Herrn von Dalberg [1779]	219
Novalis [Friedrich von Hardenberg]: An Ossian. Fragment [1789]	222
Karl Lappe: Ossian [1798]	224
[Johann Gottlieb Rhode?:] Ossian [1799]	226
Achim von Arnim: Ossian [ca. 1803-1804]	228
Julius Curtius: Ossian [1825]	229
[Ferdinand Freiligrath:] Ossian [1830]	235
Gila Prast: [Auszug aus:] Ossian [1996]	239

3. <i>Ossian</i>-Intertextualität vom 18. Jahrhundert bis zur Weimarer Republik.....	249
3.1 Im Umkreis der Aufklärung	249
Friedrich Gottlieb Klopstock: Selmar und Selma [1766].....	251
Friedrich Gottlieb Klopstock: [Auszug aus:] Wingolf [1767].....	253
[Friedrich Gottlieb Klopstock:] Gerechter Anspruch [1771]	254
Heinrich Wilhelm von Gerstenberg: [Auszüge aus:] Minona oder die Angelsachsen. Ein Melodrama [1785/1815]	255
[Wilhelm Friedrich von Meyern:] [Auszüge aus:] Dya-Na-Sore, oder die Wanderer [1787-1791]	269
3.2 Im Umkreis des Sturm und Drang	275
Matthias Claudius: Ich wüßte nicht warum? [1771]	277
Johann Wolfgang Goethe: [Auszug aus:] Götz von Berlichingen mit der eisernen Hand [1773]	278
Johann Wolfgang Goethe: Prometheus [1773].....	280
Johann Wolfgang Goethe: [Auszüge aus:] Die Leiden des jungen Werthers [1774]	282
Johann Wolfgang Goethe: [Auszüge aus:] Die Leiden des jungen Werther [1774/1787]	284
Johann Wolfgang Goethe: Wonne der Wehmuth [1775/1789].....	291
Friedrich Leopold Graf zu Stolberg: Hellebeck, Eine Seeländische Gegend [1776].....	292
[Johann Heinrich Jung-Stilling:] [Auszüge aus:] Henrich Stillings Jugend. Eine wahrhafte Geschichte [1777]	296
[Johann Heinrich Jung-Stilling:] [Auszug aus:] Henrich Stillings Jünglings-Jahre. Eine wahrhafte Geschichte [1778].....	297
[Johann Heinrich Jung-Stilling:] [Auszug aus:] Henrich Stillings Wanderschaft. Eine wahrhafte Geschichte [1778].....	298
Ludwig Theoboul Kosegarten: Das Hünengrab [1778/1824]	299
Friedrich Leopold Graf zu Stolberg: [Auszug aus:] Die Zukunft [ca. 1779-1782].....	302
[Friedrich Leopold Graf zu Stolberg?:] Selmar und Selma. An Christian Grafen zu Stolberg [1782].....	303
Karl Philipp Moritz: [Auszüge aus:] Anton Reiser. Ein psychologischer Roman [1785-1790]	307
[Johann Heinrich Jung-Stilling:] [Auszug aus:] Henrich Stillings häusliches Leben. Eine wahrhafte Geschichte [1789].....	311

3.3 Im Umkreis der Kunstperiode 313

Friedrich Hölderlin: Auf einer Haide geschrieben [1787]..... 315

Novalis [Friedrich von Hardenberg]:

Bei dem Falkenstein, einem alten Ritterschloß am Harze [1788]..... 316

[Ludwig Tieck (und Friedrich Eberhard Rambach):]

[Auszüge aus:] Ottokar Sturm: Die eiserne Maske..... 317

Friedrich Hölderlin: [Auszug aus:]

Hyperion oder der Eremit in Griechenland [1792-1799]..... 331

Johann Wolfgang Goethe: [Auszug aus:]

Wilhelm Meisters Lehrjahre [1795-1796] 334

Ludwig Tieck: [Auszüge aus:] William Lovell [1795-1796]..... 337

[Wilhelm Heinrich Wackenroder:] [Auszug aus:]

Herzensergießungen eines kunstliebenden Klosterbruders [1797] 340

Novalis [Friedrich von Hardenberg]:

[Auszug aus:] Hymnen an die Nacht [1800] 341

Friedrich Hölderlin: Der blinde Sänger [1801] 342

Friedrich Hölderlin: Friedensfeier [1801-1803] 344

Ludwig Uhland: An einen Freund [1803] 349

Ludwig Uhland: Mailied [1804] 351

[Friedrich de la Motte Fouqué:] [Auszüge aus:] Historie vom edlen

Ritter Galmy und einer schönen Herzogin aus Bretagne [1806] 353

Friedrich Schlegel: Gesang [der Erinnerung] [1807] 359

Achim von Arnim:

Elegie aus einem Reisetagebuche in Schottland [1808] 361

Friedrich Krug von Nidda: [Auszug aus:] Drey Tage am Gestad

der Weichsel und des Dnieper. im Frühling 1812 und 1813.

An einen Freund [1815]..... 365

Ernst von Houwald: [Auszüge aus:] Wahnsinn und Tod.

Ein Bruchstück aus meinen musikalischen Wanderungen [1817]..... 366

Friedrich de la Motte Fouqué: [Auszüge aus:] Die vier Brüder

von der Weserburg. Eine altdeutsche Geschichte [1820] 374

Achim von Arnim: [Auszug aus:]

[Das Städtchen Salamander] [ca. 1824]..... 386

Heinrich Heine: [Auszug aus:] Die Harzreise [1826] 388

Heinrich Stieglitz: [Auszug aus:] Gebirgswanderungen [1836]..... 390

3.4 Im 20. Jahrhundert..... 393

Hermann Hesse: [Auszug aus:] Unterm Rad. Erzählung [1906]..... 395

Joseph Roth: [Auszüge aus:] Radetzkymarsch. Roman [1932]..... 397

C. Die analytisch-produktive Rezeption: Ästhetik, Moraltheorie und geschichtliche Verortung	399
1. Im Umkreis der Aufklärung	399
Rudolf Erich Raspe: Nachricht von den Gedichten des Oßian, eines alten schottischen Barden; nebst einigen Anmerkungen über das Alterthum derselben [1763]	401
[Albrecht Wittenberg:] Vorrede des deutschen Uebersetzers [zu <i>Fingal, ein Helden-Gedicht</i>] [1764]	407
[Albrecht von Haller:] [Rezension zu: <i>Fingal an Antient epic poem</i>] [1765]	410
[Christian Felix Weiße:] [Rezension zu:] The Works of Ossian the Son of Fingal [1766]	412
[Albrecht von Haller:] [Rezension zu: <i>Works of Ossian the son of Fingal</i>] [1767]	433
[Heinrich Wilhelm von Gerstenberg:] [Auszug aus:] [Rezension zu: Johann Jacob Bodmer:] Politische Schauspiele [1768]	437
Gotthold Ephraim Lessing: [Auszug aus:] Collectanea [1768-1775]	438
Christian Heinrich Schmid: [Auszug aus:] Oßian [1769]	439
Johann Georg Sulzer: Oßian [1774]	441
Friedrich Gottlieb Klopstock: [Auszüge aus:] Fom deutschen Hexameter [1779]	454
[Anonym:] Homer und Ossian [1783]	456
Karl Friedrich Kretschmann: [Auszüge aus:] Ueber das Bardiet [1784]	462
2. Im Umkreis des Sturm und Drang	467
[Johann Gottfried Herder:] [Rezension zu:] Die Gedichte Oßians, eines alten celtischen Dichters, aus dem Englischen übersezt von <i>M. Dennis</i> , aus der G. J. Erster Band [1769]	469
[Johann Gottfried Herder:] [Rezension zu:] Die Gedichte <i>Ossians</i> , eines alten Celtischen Dichters aus dem Englischen übersetzt von <i>M. Denis</i> . Zweyter Band [...]. Dritter Band [1772]	473
[Johann Gottfried Herder:] [Auszüge aus:] Auszug aus einem Briefwechsel über Ossian und die Lieder alter Völker [1773]	479
Wilhelm Heinse: [Auszüge aus:] Frauenzimmer-Bibliothek [1774]	492
Wilhelm Heinse: [Auszüge aus:] [Rezension zu:] Die Leiden des jungen Werthers [1774]	493
[Auszug aus:] [Brief von Jakob Michael Reinhold] Lenz an [Johann Wolfgang] Goethe. [Straßburg, Februar 1775]	494

[Auszug aus: Brief von Johann Heinrich Voß an Ernst Theodor Johann Brückner.] Göttingen, den 20. März 1775	495
[Johann Georg Schlosser:] [Auszug aus:] Prinz Tandi an den Verfasser des neuen Menoza [1775].....	496
[Heinrich Leopold Wagner:] [Rezension zu:] Die Gedichte Oßians, eines alten celtischen Helden und Barden [1776].....	497
[Johann Wilhelm Petersen:] Vorbericht des teutschen Uebersetzers [zu <i>Die Gedichte Ossians neuverteutschet</i>] [1782]	500
[Auszug aus:] [Brief von Gottfried August] Bürger an [Heinrich Christian] Boie. W[öllmershausen], den 7ten Novbr. 1778.....	504
[Auszug aus:] [Brief von Heinrich Christian] Boie an [Gottfried August] Bürger. Hannover, den 22. Nov. [17]78.....	505
[Auszug aus:] [Brief von Gottfried August] Bürger an [Heinrich Christian] Boie. W[öllmershausen], den 3. Decbr. 1778.....	506
[Auszug aus:] [Brief von Gottfried August] Bürger an [Heinrich Christian] Boie. W[öllmershausen], den 25. Jan. 1779	507
[Auszug aus:] [Brief von Gottfried August] Bürger an [Leopold Friedrich Günther von] Goeckingk. Wöllmershausen, d. 25. Januar 1779	509
[Auszug aus:] [Brief von Leopold Friedrich Günther von] Goeckingk an [Gottfried August] Bürger. Ellrich, den 21. März 1779.....	510
3. Im Umkreis der Kunstperiode	511
[Auszüge aus:] [Brief von Friedrich Hölderlin] An Immanuel Nast. Maulbronn vor Pfingsten 1787	513
[Auszug aus:] [Brief von Friedrich Hölderlin] An Immanuel Nast. Maulbronn vor Pfingsten 1788.....	514
[Auszug aus: Brief von Friedrich Schiller an Charlotte von Lengefeld. Weimar, den 3. Januar 1789]	515
[Auszug aus: Brief von Friedrich Schiller an Charlotte von Lengefeld. Weimar, den 26. März 1789]	516
[Auszüge aus:] [Brief von Friedrich Schiller] An Gottfried Körner. Weimar d. 30. März [17]89.....	517
[Johann Gottfried Herder:] Homer und Ossian [1795].....	518
Friedrich Schiller: [Auszüge aus:] Ueber das Naive [1795].....	530
Friedrich Schiller: [Auszug aus:] Die sentimentalischen Dichter [1795]	532
[Auszug aus:] [Brief von Karoline von Günderrode an Gunda von Savigny.] H[anau] d 29 August [1801]	534
[Auszug aus:] [Brief von Karoline von Günderrode an Gunda von Savigny.] [Hanau] d 21 [Oktober 1801].....	535

Friedrich Hölderlin:	
[Auszug aus: Pindar-Fragmente] [1803-1805]	536
[Auszüge aus: Brief von Philipp Otto Runge an Ludwig Tieck vom 29. März 1805]	538
[Auszug aus: Brief von Philipp Otto Runge an Johann Gottfried Quistorp vom 3. Mai 1805]	540
Philipp Otto Runge:	
[Ossian (an Friedrich Leopold Graf zu Stolberg)] [1805]	541
[Auszug aus: Brief von Philipp Otto Runge an Ludwig Tieck vom 18. August 1807]	544
Ludwig Uhland: Über das Romantische [1807]	545
Johann Caspar Velthusen: [Auszüge aus:] Merklicher Einfluß portugiesischer und spanischer Juden, Chaldäer und Hebräer [...] auf die feinere Bildung des Barden Ossian [1807]	548
[Auszug aus:] Brief von Achim von Arnim an Clemens Brentano. Heidelberg, den 6. Februar 1808	550
Franz Wilhelm Jung: Vorerinnerung [zu <i>Ossian's Gedichten</i>] [1808]	551
Wilhelm Nicolaus Freudentheil:	
Ossian und die Hebräischen Dichter [1808]	558
Christian Karl Buri: Bemerkung über Ossian [1809]	573
[Joseph Görres:] [Rezension zu:] Probe einer neuen Uebersetzung der Gedichte Ossians aus dem gaelischen Original, von C. W. Ahlwardt [1810]	574
Wilhelm Grimm: Gleichnisse im Ossian [ca. 1811]	580
Friedrich Schlegel: [Auszug aus:] Ueber nordische Dichtkunst. <i>Ossian. Die Edda, Sigurd und Shakspeare</i> [1812]	584
Jean Paul: [Auszug aus:] Vorschule der Ästhetik [1813]	597
[Wilhelm Grimm:] [Rezension zu:] <i>Ossians Gedichte</i> . Rhythmisch übersetzt von J. G. Rhode. Zweyte verbesserte Ausgabe [1818]	602
Georg Wilhelm Friedrich Hegel: [Auszüge aus:] Vorlesungen über die Aesthetik. Dritter Theil [1823-1829/1835]	603
Jacob Grimm: Über Ossian [1856]	607
4. Im 20. Jahrhundert	613
Alfred Kurella: <i>Ossian / Der Zug nach Innisthona</i> [1919]	615
Franz Spunda: Vorrede [zu <i>Ossians Werken</i>] [1924]	617
Arno Schmidt: [Auszug aus:] Fouqué und einige seiner Zeitgenossen [1958]	619

D. Die philologisch-historische Rezeption:	
 Texte und Kommentare zur Echtheitsfrage.....	621
[Heinrich Wilhelm von Gerstenberg:] [Auszüge aus:]	
Briefe über Merkwürdigkeiten der Litteratur [1766].....	623
[Helfrich Peter Sturz:] [Auszüge aus:] Briefe eines Reisenden	
vom Jahre 1768. Erster Brief. London den 18ten Aug.	625
[Brief von Edmond de Harold an Johann Gottfried Herder.	
Düsseldorf, den 5. Dezember 1775]	626
Johann Jacob Bodmer: Zweifel gegen die Aechtheit	
der Kaledonischen Gedichte erhoben [ca. 1775-1783]	628
Christoph Martin Wieland:	
[Auszug aus:] Geschichte der Abderiten [1781].....	632
[Johann Wilhelm Petersen:] Anhang des teutschen	
Uebersetzers zu vorstehender Abhandlung [1782]	633
Edmond de Harold:	
Vorrede [zu <i>Neu-entdeckte Gedichte Ossians</i>] [1787]	637
Wilhelm Heinse:	
Erinnerung bey Lesung der Gedichte Ossians [1788]	639
[Brief von Ludwig Theoboul Kosegarten an Friedrich David	
Gräter] Ueber Ossian, die Sean Dana u. s. w. [1791]	643
[Brief von Johann Christian Christoph Rüdiger	
an Friedrich David Gräter] Ossian [1793]	646
[Friedrich David Gräter:] [Rezension zu: Matthew Young:	
<i>Antient Gaelic poems respecting the Race of the Fians</i>	
und <i>Neu aufgefundene Gedichte Ossians</i>] [1795]	649
Karl August Böttiger / James Macdonald: Ueber Ossian	
und den Charakter der Schottischen Hochländer [1798]	654
August Wilhelm Schlegel: [Auszug aus:] Bürger. 1800	662
[Johann Christoph Adelung:] [Auszüge aus:] Ueber den Ossian [1806].....	663
Zimmermann: [Auszug aus:] Ossian's Gedichte [1807].....	671
[Christian Wilhelm Ahlwardt:] [Auszug aus: Rezension zu	
Ossianübersetzungen von Jung, Schubart und Petersen] [1810]	674
[Anonym:] [Rezension zu Henry Mackenzies <i>Report of the</i>	
<i>Committee of the Highland Society of Scotland</i>] [1817]	692
[Therese Adolfine Louise von Jacob (Mrs. Robinson):]	
[Auszug aus:] Die Unächtheit der Lieder Ossian's und des	
Macpherson'schen Ossian's insbesondere. Von Talvj [1840]	700
[Anonym:] Ehrenrettung Ossian's [1841].....	707
Hermann Hettner: [Auszug aus:]	
Geschichte der englischen Literatur [1856].....	708
August Ebrard: Zur Ossian-Frage. Erwiderung [1869]	712

E. Die passive Rezeption: Texte und Kommentare zur deutschen "Ossianomanie" 717

Brief des Herrn Gleims an Herrn Jacobi.	
Halberstadt, den 7ten Nov. 1768	719
[Auszug aus: Brief von Karl Wilhelm Ramler an Michael Denis.	
Berlin, den 5. Octob. 1777]	720
[Johann] Balbach: Vorrede	
[zu <i>Tales of Ossian for Use and Entertainment</i>] [1784]	721
[Emilie von Berlepsch (Harms):] [Auszüge aus:] Caledonia.	
Von der Verfasserin der Sommerstunden. Zweyter Theil [1802]	729
Karl Teuthold Heinze: Ideen zu Zimmern in Ossians Geschmack.	
Für Freunde Ossians [1804]	744
[Anonym:] [Auszüge aus: Rezension zu:]	
Die Gedichte von Ossian, dem Sohne Fingals, [...]	
übersetzt von Friedr. Leop. Grafen zu Stolberg [1807]	747
[Anonym:] [Auszüge aus:] [Rezension zu Ossianübersetzungen	
von Stolberg, Ahlwardt und Jung] [1808]	750
[Anonym:] [Auszüge aus:] [Rezension zur Ossianübersetzung	
von Christian Wilhelm Ahlwardt] [1812]	756
Johanna Schopenhauer: [Auszüge aus:] Erinnerungen von einer	
Reise in den Jahren 1803, 1804 und 1805. Erster Band [1813]	766
[Charles Edward Dodd:] [Auszug aus:]	
An Autumn near the Rhine [1818]	769
[Otto Friedrich] Gruppe: [Auszug aus:]	
[Rezension zu:] Die Unächtheit der Lieder Ossian's [1841]	770
[Anonym:] [Auszug aus:] Ossian [in: <i>Das große</i>	
<i>Conversations-Lexicon für die gebildeten Stände</i>] [1848]	774
Alfred Kurella: [Auszug aus:]	
Vorwort [zu <i>Ossian. Fingal in Lochlin</i>] [1920]	777

Kommentar 779

Textredaktion und Anmerkungen	781
Einleitung	781
Editorischer Bericht	782
A. Die reproduktive Rezeption:	
Übersetzungen ossianischer Gedichte	783
B. Die produktive Rezeption	788
1. Freie Bearbeitungen ossianischer Gedichte	788
2. Ossian-Dichtungen	790

3. Ossian-Intertextualität vom 18. Jahrhundert	
bis zur Weimarer Republik	792
3.1 Im Umkreis der Aufklärung	792
3.2 Im Umkreis des Sturm und Drang	795
3.3 Im Umkreis der Kunstperiode	800
3.4 Im 20. Jahrhundert	807
C. Die analytisch-produktive Rezeption:	
Ästhetik, Moralthorie und geschichtliche Verortung	809
1. Im Umkreis der Aufklärung	809
2. Im Umkreis des Sturm und Drang	813
3. Im Umkreis der Kunstperiode	819
4. Im 20. Jahrhundert	828
D. Die philologisch-historische Rezeption:	
Texte und Kommentare zur Echtheitsfrage	830
E. Die passive Rezeption:	
Texte und Kommentare zur deutschen "Ossianomanie"	839
Personenregister	843